

## **CHAPTER V**

### **CONCLUSION AND SUGGESTION**

#### **5.1 Conclusion**

This research of this objected to find the translation shift occurring in the Bahasa Indonesian, 10 translation news text of BBC News article. Moreover, this research is done based on theory of translation shifting proposed by Catford. Those are level shift, structure shift, class shift, unit shift, and intra – system shift which consists of 24 shifting (12%) belong to level shift, 33 shifting (16.5) belong structure shift, 42 shifting (21%) belong to class shift, 55 shifting (27.5%) belong to unit shift, 46 shifting belong to intra system shift. The unit shift become the most frequent shift, following with intra system shift in a second place, class shift in third place, and structure in fourth place and level shift in the last place.

The translation shifts occur in the Bahasa Indonesia translation of the BBC News article because of some reasons. The first reason is they are different structure between the source language and the target language. The second reason is the source language (English) and the target language (Bahasa Indonesia) that grammatical rules is different. The third reason is essentially to gain the naturalness in the translation so the readers can acceptable meaning of the target language. The fourth reason is English has tenses but Indonesian does not have it.

Level shifts occur because the shift from grammar form in the source language into lexis in the target language. Structure shift occur when in the phrase level and sentence level so the structure or grammatical system of English and

Bahasa Indonesia are different. Class shift occur because shift from adverb to adjective and from noun to verb or from verb to noun, so English expression have different class with Bahasa Indonesia expressions. Unit shift occur when shift from word to phrase and phrase to word, so the English expressions translated in the different rank in Bahasa Indonesia expressions. And lastly, intra system shifts occur because there are change of plural form in the source language into singular forms in the target language. The most common translation shift in BBC News article is unit shift. Unit shift mostly is found because the translator applied unit shift aimed to get the equivalent meaning between source language and target language so the readers can understand easily and clearly the message of target language.

## **5.2 Suggestion**

A shift form of the structure need to convey the message and can acceptable meaning of target. A translator should understand to get naturalness meaning. The first important thing is translator must mastering grammatical structure. Moreover, for the next researchers can use other shifting models, it is not only proposed from Catford but also proposed by Van Leuven – Zwarts who is also has the contribution in translation shift study.